

A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant  
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen  
(Cases – Felder 20, 22, 23, 58)

Point – Punkt 6.7.8

<p><b>30 Lettre de voiture CIM transport combiné</b> <b>Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr</b> <input type="checkbox"/></p> <p><b>1</b> Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p><b>2</b> N° TVA MWST.-Nr.</p> <p><b>3</b> Client/Remettant – Kunde/Auflieferer</p> <p><b>4</b> Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWST.-Nr.</p> <p><b>5</b> Client/Réceptionnaire – Kunde/Abholer</p> <p><b>10</b> Lieu de livraison Ablieferungsort</p> <p><b>11</b> <b>12</b></p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p> <p><b>13</b> Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p><b>14</b></p> <p><b>15</b> Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p> <p><b>21</b> N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p><b>22</b> Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> ja</p> <p><b>23</b> RID <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> ja</p> <p><b>24</b> NHM Code UTI 1</p> <p><b>25</b> Masse brute UTI 1</p> <p><b>26</b> Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p><b>27</b> Vérification Überprüfung</p> <p>UTI 1 Sceaux N° – Verschlüsse Nr.      Référence – Referenz      Etat UTI – Zustand UTI</p> <p>N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p><b>28</b> RID <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> ja</p> <p><b>29</b> Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p> <p>UTI 2 Sceaux N° – Verschlüsse Nr.      Référence – Referenz      Etat UTI – Zustand UTI</p>		<p><b>31 Lettre wagon CUV transport combiné</b> <b>Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr</b> <input type="checkbox"/></p> <p><b>40</b> N° – Nr.</p> <p><b>41</b> <b>42</b> <b>43</b> <b>44</b> <b>45</b> <b>46</b> <b>47</b></p> <p><b>6</b> Référence expéditeur – Absender Referenz</p> <p><b>7</b> Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p> <p><b>8</b> Annexes – Beilagen</p> <p><b>16</b> Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>17</b></p> <p>Lieu – Ort</p> <p><b>18</b> Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p><b>19</b> Parcours – Strecke</p> <p>per – durch</p> <p><b>20</b> Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich      jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> <p><b>24</b> NHM Code UTI 2</p> <p><b>25</b> Masse brute UTI 2</p> <p><b>26</b> Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p><b>27</b> Vérification Überprüfung</p> <p>UTI 1 Sceaux N° – Verschlüsse Nr.      Référence – Referenz      Etat UTI – Zustand UTI</p> <p>N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p><b>28</b> RID <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> ja</p> <p><b>29</b> Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p> <p>UTI 2 Sceaux N° – Verschlüsse Nr.      Référence – Referenz      Etat UTI – Zustand UTI</p>	
<p><b>A</b></p> <p><b>70</b> Parcours – Strecke</p> <p><b>71</b> <b>72</b> <b>73</b> <b>74</b> <b>75</b></p> <p><b>76</b> <b>77</b> <b>78</b> <b>79</b></p> <p><b>B</b></p> <p><b>70</b> Parcours – Strecke</p> <p><b>71</b> <b>72</b> <b>73</b> <b>74</b> <b>75</b></p> <p><b>76</b> <b>77</b> <b>78</b> <b>79</b></p> <p><b>6</b> Nom du chauffeur – Name des Fahrers</p> <p><b>7</b> Nom du chauffeur – Name des Fahrers</p> <p><b>8</b> Signature du client/remettant Unterschrift des Kunden/Auflieferers</p> <p><b>9</b> Signature du client/réceptionnaire Unterschrift des Kunden/Abholers</p> <p><b>10</b> Prise en charge par – Übernahme durch</p> <p>Date – Datum      Signature – Unterschrift</p> <p><b>56</b> Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p><b>57</b> Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p> <p><b>58</b> a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p><b>59</b> Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>60</b> Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land      Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen      Exp. N° Versand Nr.</p> <p><b>61</b> Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> <p><b>62</b> Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p> <p>Signature – Unterschrift      Arrivage N° – Empfangs-Nr.</p> <p>Client / Réceptionnaire Kunde / Abholer</p> <p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p>		<p><b>49</b> Code d'affranchissement Frachtaufschrieb</p> <p><b>50</b> Itinéraires – Leitungswege</p> <p><b>51</b> Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p><b>54</b> Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p><b>55</b> Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code      du – von      au – bis      lieu – Ort</p>	

© 2005 CIT